

Conversion grid

Number of ticks	Mark
28-30	10
25-27	9
22-24	8
19-21	7
16-18	6
13-15	5
10-12	4
7-9	3
4-6	2
1-3	1

Comment on traite les criminels?

7) Quelles attitudes envers la criminalité ?

A) Traduction du français à l'anglais

1. a)
 - i. death penalty
 - ii. driving licence withdrawal
 - iii. fine
 - iv. in custody
 - v. life imprisonment
 - vi. suspended sentence
 - vii. community service
 - viii. offence

- b)
 - i. new drivers = les nouveaux conducteurs
 - ii. drink-driving = l'alcool au volant
 - iii. the police = les forces de l'ordre
 - iv. caught in the act = pris en flagrant délit

2. conduire > le conducteur > the driver
interdire > l'interdiction > the ban
récidiver > la récidive > repeat offence
le coût > coûter > to cost
le comportement > se comporter > to behave
le durcissement > durcir > to harden
la tuerie > tuer > to kill

3.

Give 1 mark per section and divide by 2. Half marks must be rounded up.			
		Accept	Notes
1.	Selon les forces de l'ordre,	According to the police,	
2.	le nombre de piétons et de cyclistes	the number of pedestrians and cyclists	
3.	tués sur nos routes	killed on our roads	
4.	est en hausse.	is increasing.	
5.	Les infractions responsables de cette triste réalité	The offences/violations responsible for this sad reality	Reject: infractions Reject: responsable
6.	sont principalement l'utilisation du portable au volant,	are mainly using your mobile at the wheel / while driving,	
7.	les excès de vitesse	speeding	Reject: excesses
8.	et les cas de conduite sous effet de l'alcool ou de drogues.	and cases of drink-driving / driving under the influence of alcohol or drugs.	
9.	À l'heure actuelle,	At the moment / currently / presently, these days	Reject: actual
10.	utiliser un portable au volant	using your mobile / phone while driving	Reject: portable
11.	vous coûtera	will cost you	Reject: Any tense other than future
12.	trois points sur votre permis de conduire	three points on your driving licence	Reject: permit
13.	et 135 euros d'amende	and a fine of 135 euros / a 135 euro fine	
14.	si vous êtes pris en flagrant délit.	if you are caught in the act.	Reject: taken
15.	Il sera également totalement interdit	You will also be totally forbidden / completely banned	
16.	de boire une goutte d'alcool	from drinking a drop of / any alcohol	
17.	si vous êtes nouveau conducteur.	if you are a new driver.	
18.	Le gouvernement désire durcir ces sanctions,	The government wants/wishes to tighten/harden these sanctions / make these sanctions stricter,	Reject: desire
19.	notamment	especially	
20.	pour les récidivistes.	for reoffenders.	

B) Traduction de l'anglais au français

1.

Synonymes de prison
- la maison d'arrêt
- le pénitencier
- la maison centrale
- le bagne

Synonymes de emprisonner
- écrouer
- incarcérer
- détenir
- mettre sous les barreaux

Synonymes de punition
- le châtiment
- la sanction
- la peine
- la correction

2. i. Si nous avons parlé du problème plus tôt, la situation aurait été meilleure.
- ii. Si vous aviez vu la vie de ces criminels/coupables/délinquants/contrevenants, vous auriez mieux compris leurs actions.
- iii. Si elle n'avait pas cambriolé la banque, elle ne serait pas allée en prison.
- iv. S'il n'avait pas été en prison, il aurait récidivé.
- v. Si quelqu'un l'avait écoutée, elle ne serait pas morte dans sa cellule.

3. a)
 1. prisons : maisons d'arrêt [1 mark]
 2. carcéral : pénitenciaire [1 mark]
 3. donné : fourni [1 mark]
 4. gardes : surveillants [1 mark]
 5. fin : issue [1 mark]

b)

Award one tick per correct box and use the conversion grid to award a total of 10 marks.			
		Accept	Notes
1.	I am shocked to read	Je suis choqué(e) de lire	
2.	that a prisoner died	qu'un prisonnier/détenu est mort	
3.	in his cell	dans sa cellule	Reject: son
4.	because no one	parce que personne	
5.	responded to	n'a répondu	Reject: Omission of 'n'
6.	his call for help.	à son appel à l'aide.	
7.	The prisoner in question	Le prisonnier en question	
8.	would not have died	ne serait pas mort	
9.	if the conditions of detention	si les conditions de détention	
10.	had been	avaient été	
11.	better.	meilleures.	
12.	If the guard	Si le surveillant/garde/gardien	
13.	had given him	lui avait fourni/donné	
14.	the necessary care,	les soins nécessaires,	
15.	he would probably have gone to hospital	il serait probablement allé à l'hôpital	
16.	and the doctors would have treated him	et les médecins/docteurs l'auraient traité	
17.	in time.	à temps.	
18.	Many doctors	Beaucoup de / De nombreux médecins	Reject: Beaucoup des
19.	believe that	croient que	Reject: pensent
20.	offenders are patients	les délinquants/criminels/coupables/ contrevenants sont des patients	
21.	before being prisoners.	avant d'être des prisonniers.	Reject: Omissions of article
22.	It is clear that we need	Il est clair que nous devons / avons besoin de / qu'il faut / qu'on doit	
23.	to take these accidents into account	prendre en compte ces accidents	
24.	to learn	pour apprendre	
25.	from our mistakes.	de nos erreurs.	
26.	Guards	Les surveillants/gardes	Reject: Omission of article
27.	must work	doivent travailler	
28.	collaboratively	en collaboration	
29.	with prisoners and nurses	avec les prisonniers et les infirmiers/infirmières	
30.	to improve the situation.	pour améliorer la situation.	

Conversion grid

Number of ticks	Mark
28–30	10
25–27	9
22–24	8
19–21	7
16–18	6
13–15	5
10–12	4
7–9	3
4–6	2
1–3	1